LA LITURGIE ET SA MUSIQUE À LA CATHÉDRALE D'ELNE AU XIVème SIÈCLE

per FRANCIS LL. HARRISON

Les livres d'ordonnances pour l'application du Rituel (*Ordines, Consueta, Ceremoniale*) sont des sources fondamentales pour l'étude de la musique liturgique du Moyen Âge. Ils donnent, tout d'abord, des renseignements sur les points pratiques et quotidiens qui concernaient les membres des choeurs. A cette époque ont rempli cette fonction les traités des liturgistes (Beleth, Sicard, Durande), les reférences concrètes des règles monastiques et les Ordinnaires faits pour les cathédrales et les diocèses sur l'ordre d'un évêque ou d'un autre ecclésiastique. Quelques unes de ces source ont été publiées (Mabillon, Chevalier, Andrieu). Les rubriques des manuscrits liturgiques fournissent aussi des renseignements: les distinctions des genres (*hymnus, responsorium*), les éxecutants concrets (*diaconi, pueri*), les procédés propres aux périodes de l'année liturgique. Un *consueta* de provenance déterminée peut indiquer des détails trop nombreux ou trop complexes pour être placés dans les rubriques, sur les coutumes liturgiques d'un diocèse ou d'une église particulière. Dans le dernier cas on trouve, par exemple, la précision du rang et des fonctions des membres de la communauté, de l'évêque et des enfants de choeur.

Nous nous occupons ici d'un coutumier, le MS 71 de la Bibliothèque Municipale de Perpignan, écrit au quatorzième siècle concernant la cathédrale d'Elne. L'introduction contient la date du 8 juilliet 1380 et les noms de l'évêque Raymundus, de l'archidiacre Reynaldus de Hulino, le sacristain Arnaldus Terreni et les chanoines Petrus Berenguerii et Petrus Fraxineti. Ce manuscrit fut rédigé sous l'épiscopat de Raymond d'Escales, consacré en 1378 et promu en 1386 à l'évêché de Barcelone.[1]

On sait que l'évêché d'Elne fut rattaché à la fin du sixième siècle, avec Maguelone et Carcassone, à la Province de Narbonne.[2] En 898 sa

1. M. PUIGGARI, *Catalogue bibliographique des évêques d'Elne*, Perpignan 1842, n. 65.
2. M. S. GROS, *La liturgie Narbonnaise témoin d'un changement rapide des rites liturgiques*, dans *Liturgie de l'église particulière et liturgue de l'église universelle*, Rome 1975, p. 127.

cathédrale avait comme protectrice Eulalie de Mérida (fête, le 10 décembre). Sous l'évêque Raymond I on inaugura un bâtiment annexe le 7 octobre 1069 qui servait de maison pour vingt-quatre chanoines.[3] Les reliques d'Eulalie et celles de sa compagne Julie (fête le 17 décembre) ont été transférées de la crypte à l'autel principal le 27 avril 1340. La fête d'Euvèse (*Euvesius*, le 21 juillet) avait une spèciale importance, d'après le Ms Perpignan 71, f. 20 (*De festo sancti Euvesii*), qui nous décrit son déroulement. Elle est mentionée dans la liste des fêtes (f. 43) et on note que l'épître, l'évangile, la graduel et l'alleluia étaient lus et chantés dans le jubé (*in superiore loco*). La plupart des saints du calendrier qui n'étaient pas révérés dans l'église universelle, provenaient de trois origines: de la Catalogne, de la Province de Narbonne et de celle de Toulouse. Jusqu'au Traité des Pyrénées en 1659, Elne et Perpignan appartennaient à la Principauté de la Catalogne et à la Province écclésiastique de Tarragone (formellement séparée de Narbonne en 1091). Le diocèse comprenait cent quatre-vingt paroisses, parmi lesquelles il faut noter l'église de Saint Jean Baptiste de Perpignan, et les abbayes de Saint Michel de Cuxa, d'Arles-sur-Tech et Saint Martin du Canigou.

Nos renseignements sur les usages liturgiques du diocèse avant 1500 proviennent d'onze manuscrits conservés. Parmi eux des livres Ordinaires de la Cathédrale (Toulouse, Bibliothèque Municipale, MS 124) du début du treizième siècle (voir plus bas), le MS Perpignan 71, et quelques lignes du MS Perpignan 70. Les extraits du MS 71 que nous publions ici concernent la musique liturgique: introduction, fonctions du chantre et d'autres indications relatives au rituel musical. Nous y ajoutons l'ordonnance pour le *Salve Regina* du MS Perpignan 70 et quelques remarques sur le MS 124 de Toulouse.

Le chapitre *De officio cantoris elnensis ecclesie* du MS Perpignan 71 fait référence aux fonctions du chantre pendant les fêtes et les jours fériés, à ses obligations d'enseignement et de discipline. Nous avons numéroté les règles particulières.

Le chantre dirigeait le choeur aux Heures du jour et de la nuit, pendant les messes, sauf aux doubles, aux jours fériés, aux jours de neuf leçons sans réglement et aux jours de neuf psaumes (1, 2). Les deux genres de doubles (*duplex largum* et *duplex brevis*), étaient dirigés par le *preceptor maior* et les *succentores* (1), responsables aussi des doubles grands, de celui qui lisait le Martyrologe dans le cloître et de l'enfant de choeur recruté par le chantre pour les autres jours de l'année (3).

Deux préchantres en chapes portant les bâtons (*bordones*) réglaient

3. Puiggari, *op. cit.*, p. 23.

les rites funéraires de l'évêque. Le chantre, acompagné des enfants de choeur, marchait dans la procession. Celui-ci, avant la messe, pendant tierce et dans la sacristie, devait mettre au point avec l'officiant le déroulement de la messe (22). Aux doubles grands il devait préparer les enfants de choeur et leur faire repéter les antiennes et les répons qu'ils chantaient. Les jours que le choeur était dirigé par des dignitaires supérieurs à lui, il était obligé de surveiller les enfants de choeur et de les instruire pour chanter le deuxième répons de matines (2). Lorsqu'il dirigeait, il était le seul à pouvoir ouvrir le psautier (8). Il était en plus obligé de préparer les enfants de choeur chargés de lire les premières trois leçons aux matines des dimanches, des jours fériés, et au mercredi des tenèbres (4). (Les leçons, qui appartennaient au Jeudi Saint, étaient lues par anticipation le mercredi soir.) Aux jours de neuf leçons sous règlement, il devait se promener au milieu du choeur en chantant les antiennes et les répons pour encourager les clercs (9). Pourtant il n'exercait pas ses fonctions dans la messe les jours de neuf leçons dépourvus de règlement ni pendant le Carême (7).

Aux laudes des trois jours de tenèbres, au moment où le chantre initiait le cantique *Benedictus* à haute voix (*alta voce*), lui-même cachait le candélabre (*astellya*) allumé sous l'armoire du lutrin (*infra armarium foristolli*. Après la litanie, le *Mortem autem crucis* et le psaume *Miserere* qui la suivaient, il frappait trois fois le lutrin avec son bâton (*ferla*) et puis il soustrayait le candélabre et le donnait à d'autres qui le remettaient à sa place habituelle. Le chantre prenait à sa charge la procession des pénitents, veillait aux livres nécessaires pour le rite du lavement des pieds, et assignait les rôles des clercs dans cette cérémonie. Il était responsable aussi des quatre *pueri* qui chantaient les versets de l'hymne *O Redemptor sume carmen* pendant la bénédiction du saint-chrême (16). Aux vêpres du Jeudi et Vendredi Saints (les deux célébrées face à l'autel principal) il entonnait les antiennes chantées par les chanoines ou d'autres dignitaires, et lui-même commençait le chant des psaumes (17).

C'était l'obligation du chantre de diriger, portant son bâton, toutes les processions se déroulant dans le cloître, sauf les jours doubles, y compris le mercredi des cendres, le dimanche des rameaux et les rogations. Si néanmoins les préchantres, revêtus de chapes, se chargaient des processions pour implorer la pluie, ou des rogations, le chantre y devait surveiller les enfants de choeur, en portant son bâton.

Aux matines des dimanches fériés, pendant le deuxième psaume *Confitebor*, le chantre devait se lever avant le verset *Ut quid Domine* et l'initier à voix haute. Le choeur l'accompagnait jusqu'à la fin du psaume (31). Aux dimanches d'Avent et de Septuagésime, jusqu'au dimanche de Passion, quand le *Gloria Patri* du neuvième répons était fini, le chantre, portant son bâton, reprenait depuis le lutrin le répons

à haute voix. Le choeur le suivait de façon identique (32). Le *Te Deum* n'était pas chanté les dimanches nommés.

Quant à l'attitude du chantre il pouvait s'asseoir dans le choeur mais non sur sa stalle pendant le chant d'un psaume (23). Les jours sans règlement, entre Pâques et la Pentecôte, les jours de neuf psaumes et les jours fériés, le chantre entamait les chants depuis sa stalle, mais les jours de neuf leçons sans règlement il devait le faire depuis le lutrin (*in feristollo*) sauf pour l'invitatoire, qu'il commençait de sa stalle (5, 6). Au début d'un morceau chanté il devait porter toujours le capuchon de la chape sur sa tête (14).

Le chantre était le responsable de la discipline et de la propreté du choeur. Ni le préchantre ni lui-même ne pouvaient permettre à quelqu'un de rang impropre de lire les leçons (21). Si un chanoine ou un bénéficiaire causaient du dérangement dans le choeur pendant que le chantre dirigeait, celui-ci devait frapper avec énergie de sa main sur son livre ou sur sa stalle jusqu'à l'arrêt du bruit (12). Si quelqu'un ouvrait un livre pendant un acte liturgique pour lire ou lieu de chanter, le chantre devait frapper sur son livre pour le corriger et le réprimander (13). Il pouvait frapper les enfants de choeur «colapis... et verberibus» (27). L'orsque quelqu'un arrivait en retard pour participer à un acte liturgique il était chassé par les préchantres, rôle appartenant autrefois au chantre; en attendant, l'acte liturgique était suspendu. Si quelqu'un entrait dans le choeur sans souliers, le chantre l'obligeait à s'asseoir au milieu des enfants de choeur (29). Quand un enfant de choeur était dépourvu de pantoufles, le chantre devait le chasser. Celui-ci devait apprendre aux enfants de choeur à incliner leur tête nue vers l'autel en entrant dans le choeur, pendant le *Gloria Patri* des psaumes et la doxologie des hymnes (33).

Les extraits additionels s'occupent de sujets variés: les dons que l'évêque était obligué de faire à Noël (34); les fonctions du sacristain (35, 36) et du «moine» qui gardait les portes et les clés, et d'autres devoirs (37-40); les ordonnances concernant le Rituel (41-43). Par exemple on y trouve l'expression *cum organis* en rapport avec le premier *Benedicamus Domino* des vêpres (cela veut dire accompagné de polyphonie vocale ou, en substituion, par les orgues). Dans la section *De vigiliis pasche penthecostes* on peut observer qu'à ces occasions l'épître et l'évangile étaient lus aux endroits habituels (*inferius more solito*), mais que l'alleluia avec sa reprise étaient chantés à haute voix dans le jubé, comme l'était aussi le graduel (*alta voce loco Responsi superius*) de même qu'ils l'étaient, tous les deux, aux fêtes solennelles et de neuf leçons. Suit la liste des fêtes pour lesquelles l'épître, le graduel et l'alleluia étaient chantés sur le jubé au cours de la grand messe. On y mentionne la fête d'Euvèse. Dans l'ordonnance pour le *Salve Regina* du MS Perpignan 70 on peut remarquer que celle-ci était

chantée d'après une mélodie plus solennelle pendant l'Avent et le Carême. Ce manuscrit d'ordonnances diverses en porte une (f. 31), rédigée le 13 avril 1366, selon laquelle le nombre de chanoines était augmenté de quinze à vingt.

Les évêques d'Elne ont exercé des pouvoirs civils. En 1205 Pierre II, roi d'Aragon, leurs a octroyé des prouvoirs aussi judiciaires. C'était probablement sous le mandat de ce roi que le chantre de la cathédrale a commencé aà monopoliser l'enseignement de la musique liturgique (26).

Voici le commencement du MS 124 de la Bibliothèque Municipale de Toulouse: «*Incipit ordinarius secundum usum Elnensis ecclesie a G. de Ortafano Elne episcopo compilatus.* Guillaume d'Ortaffa a été-évêque de 1207 à 1209. Son *ordinale* ne dit rien sur la messe; par contre pour les offices majeurs il y a non seulement des *incipit* des pièces chantees mais aussi des prières. Il faut remarquer q'on a fait usage des *verbeta*, genre de trope d'un répons trés caractéristique pour les églises catalanes. Dans ce manuscrit, aux matines de Noël, on y lit (f. 7v): «ix R. *Descendit de celis cum sua verbeta. s(cilicet). Olim propheta* et versus *Tamquam sponsus* et repetatur R. et dicatur alia verbeta *Sollempnes et leti.*[4] Quibus dictis dicatur evangelium *liber generationis.* Quo finito dicatur *Te Deum...* « Aux matines de Pâques (f. 44v): «iij R. *et valde mane.* Quo finito et repetito cum gloria dicatur verbeta. *Hodie resurrexit dominus.* Et postea dicatur *Te deum...* (f. 46v): Set iij R. dicatur *Et valde mane* una die per totam et alia die. *Dum pertransisset.* Cum versu plano... « Aux matines de l'Ascension on lit (f. 59v): «viiij R. *Viri galilei* cum sua verbeta *In eadem quippe.* Qua finita *Te Deum.*»

LIBER ORDINATIONUM ET CONSUETUDINUM ECCLESIE ELNENSIS A R. ELNENSI EPISCOPO EDITUS[5]

/f 1/ Anno nativitatis Domini nostri Ihesu Christi millesimo trecentesimo lxxx° et die octava mensis Julii, Reverendus in Christo vir et dominus R. divina providencia Elnensis Episcopus, una cum suo venerabili capitulo Videlicet venerabilis viris Dominus Raynaldo de Hulino

4. Voir F. Bonastre, *La interpretacion de las verbetas*, dans *Anuario Musical*, XXX, 1975, pp. 53-57 pour le verbeta *Olim prophete* dans un manuscrit de Palma de Mallorca.

5. Dans tous les extraits, majuscules et punctuation sont comme dans le manuscrit. Le signe ɑ au commencement des paragraphes est omis. Les titres marginaux sont dans le manuscrit.

licenciato in decretis et archidiacono Confluentis. Arnaldo Terreni decretorum doctore et Sacrista. Petro Berengarii et Petro Fruxineti Canonicis Elnensis ecclesie voluerunt et ordinaverunt quod liber infrascriptarum ordinacionum ipsius venerabilis Capituli in eadem Elnensi Ecclesia antiquissimis temporibus observatarum poneretur in Choro sed alio loco comuni ipsius Ecclesie. Ut de cetero divinum officium in iamdicta ecclesia laudabilius solito celebretur. Ne etiam illi quos ipse constitutiones tangunt aliquam possint ignorancie causam in futuro allegare. Cuiusquidem libri dictarum ordinacionum tenor de verbo ad verbum sequitur in hec verba.

/f. 39v/ *De officio Cantoris Elnensis ecclesie*

1 Cantor Elnensis ex officio suo tenetur in choro Elnense omnibus horis cotidie interesse diurnis pariter et nocturnis. Exceptis diebus duplicibus largis et brevibus que ad precentorem maiorem et Succentores ut supradictum est spectare noscuntur. Tempore autem xl. dictus cantor interesse tenetur Nonis et Completoriis et incipere vel intonare ut in ceteris horis prout sibi incumbit ex officio suo.

2 Item tenetur per totum annum in dicto choro incipere in matutinis et ceteris horis atque missa supradictis horis exceptis videlicet diebus ferialibus et ix. psalmorum ac ·ix· leccionum, duplicibus largis et brevibus exceptis quibus in nullo tenetur nisi tantum scolares regere et instruere ad dicendum secundum Responsum. Verumtamen dictis diebus duplicibus brevibus tenetur in choro scolares habere qui responsa deportent et Antiphonas decantent prout dictis diebus fieri consuevit.

Scolares

3 Item debet diebus singulis per totum annum habere unum scolarem aptum et sufficienter instructum ad dicendum in claustro martirologium aliter locutum Capitulum. Exceptis diebus duplicibus largis quibus maiores hoc faciunt.

Capitulum

Scolares legunt

4 Item debet instruere scolares suos ad legendum in choro Elnense diebus dominicis ferialibus et feria iiij[a] tenebrarum primas tres lectiones ut moris est fieri in ecclesia Elnene.

5 Item in omnibus diebus ix lectionum quibus dictus cantor ex officio suo debet incipere. tenetur et debet in matutinis incipere officium suum in feristollo excepto Invitatorio quod incipit in cathedra sua.

Ubi incipientur

Idem

6 Item a pasche usque ad penthecostem et etiam per totum annum diebus ix psalmis et ferialibus tenetur incipere in cathedra sua predicta.

Non tenetur officiare

7 Item diebus ix lectionum et in xl dictus Cantor non tenetur in missis officiare prout aliis diebus tenetur.

Salterium

8 Item diebus quibus ipse Regit chorum tenetur psalterium aperire quod nemo alter hoc facere debet.

9 Item diebus ix lectionum quibus chorum Regere tenetur debet ire per chorum cantando Antiphonas et Responsa et clericos excitando.

Ferlam portat

10 Item in omnibus dominicis diebus adventum domini et a lxx^{a} usque ad festum Ramispalmarum tenetur in Matutinis ferlam portare in choro Elnense. Et in processionibus iiij^{le} ferie Cinerum, Ramispalmarum et Rogationum.

Nona et completorium

11 Item idem cantor diebus predictis tenetur intonare etiam in omnibus Nonis et Completoriis tocius anni exceptis duplicibus brevibus et largis quando venire continget in xl. prout aliter fuit ordinatum per Reformatorem aptum ob quam canonici et decanus cantor recipit ex integro universaria. /f. 40/

Percutit librum super cathedram

12 Item si aliquis canonicus clericus vel beneficiatus vel quicumque alius loquendo vel aliter tumultum faciendo chorum turbaverit dum tamen dictus cantor Regit chorum ipse tenetur et debet librum vel cathedram suam fortiter manu percutere quousque a tumultu et turbacione huiusmodo cessent turbatores.

Dum chorus cantat nulus debet aliut [*sic*] legere

13 Item dum chorus cantat vel aliquid aliud dicit nullus debet librum aperire ut legat in eo sed cantet una cum aliis. Si vero aliquis contrarium fecerit Cantor percustiendo librum debet hoc corrigere et penitus evitare.

Capite descoperto debet officiare

14 Item dum cantor predictus incipit aliquid in choro semper hoc faciat capite discohoperto nec existendo in choro chorum Regendo capucium cape nigre teneat in capite suo sed retro.

Debet regere corum nisi sint cape

15 Item in omnibus processionibus que fiunt infra annum in Claustro vel die Cinerum vel pro pluvia vel etiam die Rogationum vel Ramispalmarum vel aliter quandocumque dictus Cantor debet regere chorum et ad eum ex officio suo spectat Exceptis duplicibus largis et brevibus. Et excepto quod si die Rogationum vel pro pluvia fiant precentores cum capis tunc dictus Cantor non tenetur nisi cum ferla Regere scolares; Cetera ad dictos precentores spectare noscuntur.

16 Item die iovis Cene debet regere processionem que fit pro penitencialibus ad portas maiores ac instruere seu regere illos .iiij^{or}. pueros qui in Crismate consecrando decantant versus. O Redemptor.

17 Item dicta die Iovis Cene et etiam. Parasceve debet in Vesperis qui dicuntur coram altari sancte Eulalie incipere psalmos et dare Antiphonas dominus Canonicis vel aliis ut est fieri consuetum.

Debet libros preparare

18 Item dicta die Iovis Cene in misterio quod fit in claustro Elnense per Dominum Episcopum Elnense pro locione pedum dictus Cantor debet libros necessarios pro dicto misterio preparare et clericos ad dictum ay-misterium connocare necnon et ipsum officium inter eos dividere et partiri.

Debet Benedictus insipere

19 Item in illis tribus diebus quibus agitur officium tenebrarum dicto alta voce per ipsum cantorem Benedictus Dominus Deus Israel immediate debet Astellyam cum lumine abscondere infra armarium foristolli donec Miserere mei fuerit in choro finitum et tunc cum ferla ter percutiat feristollum deinde abstrahat dictum lumen ut ex eo recipiant qui secum voluerint deportare.

20 Item dicta die Parasceve debet facere in choro officium et dividere /f. 40v/ prout sibi videbitur faciendum et in Mandatario inveniet ordinatum.

21 Item cum dictus Cantor Regit Chorum vel quicumque alius vice eius in matutinis non debet lectiones dare cuiquam non beneficiato supra beneficiatum Elnense nisi forte fuerit religiosus vel habens personatum vel etiam dignitatem aut aliter fuerit persona notabilis. Et hoc idem servetur in duplicibus brevibus et largis infra Annum.

22 Item in omnibus missis quibus ipse Cantor ex officio tenet chorum cum tercia dicitur in choro debet accedere ad vestiarium. Et cum eo qui missam dicturus est pariter concordare de quo fiet missa.

23 Item in omnibus matutinis ix. lectionum quibus ipse tenet seu regit chorum potest sedere in quolibet psalmo non in cathedra sed in transcanno et in quolibet choro dum tamen sedeat ille chorus.

24 Item dictus Cantor vel quicumque alius Regens chorum non debet ymnum in matutinis incipere donec viderit Astellyam accensam in foristollo prout est fieri consuetum.

25 Item in omnibus funeribus defunctorum in quibus Subdiachonus Elnensis crucem portare tenetur dictus Cantor cum scolaribus suis interesse tenetur et solito more facere officium suum. Excepto funere Episcopi vel alio quocumque in quo fiunt duo precentores cum capis et bordonis et tunc nichil facere tenetur nisi tantum scolares habere in ipsam processionem.

26 Item ad ipsum Cantorem et ad nullum alium spectat in Civitate Elnense scolas Cantus tenere et cantum docere. Et si forte aliquis in preiudicium dicti Cantoris Cantum docere presumeret in civitate predicta ad querelam dicti Cantoris per officialem Elnensem est censura ecclesiastica compellendus quod ab hoc gravamine statim cesset.

27 Item in matutinis et vesperis et cateris horis quibus scolares affuerint in choro dictus Cantor debet soliate attendere ad dictos scolares ne loquantur in choro vel tumultum faciant officium perturbando. quando si fecerint debet eos ibidem colapis cedere et verberibus ne officium valeant perturbare.

28 Item si contingat aliquem canonicum beneficiatum vel alium quecumque de choro maiori vel mediocri ad matutinas vel vesperos post finem primi psalmi vel etiam in missis maioribus finita Epistola chorum intrare dictus Cantor debet ex officio suo illum vel illos expellere /f. 41/ dicendo sibi apto modo et pacifico. Et si qui super hoc rebelles extiterint nec velint chorum sine mora exire ad signum dicti Cantoris chorus debet cessare quousque dicti Rebelles ab huiusdicte rebellione penitus desistant. Et idem fiat in duplicibus largis et brevibus per precentores chorum Regentes.

29 Item si quis ex predictis cuiuscumque conditionis existans[6] dum officium agitur in choro absque caligis chorum intraverit supradictum et voluerit in cathedra sedere. Idem Cantor tales prohibeat in cathedris sedere per cessationem officii si obedire noluerint sed in solo cum pueris sedeant prout decet.

30 Item si qui puerorum scolarum sine sotularibus chorum intraverint cum officium agitur in choro et precipue in horis diurnis idem Cantor debet eos expellere absque mora.

31 Item in omnibus diebus dominicis quibus dicitur feria in matutinis dictus cantor debet in psalmo secunde Anthiphone scilicet Confitebor tibi Domine ante versum. Ut quid Domine. surgere pedes. Et cum dictus psalmus erit dictus usque ad dictum versum debet alta voce ipsum versum incipere quem in eadem voce chorus prosequatur usque ad finem psalmi predicti.

32 Item in omnibus diebus dominicis adventus Domini et a lxx^{a} usque ad dominicam in passione Domini finita in choro Gloria .ix R[esponsi] dictus Cantor tenendo ferlam in manibus reincipiat alta voce in foristollo dictum ix R[esponsum] quod totus chorus in eadem voce usque ad finem prosequatur.

33 Item debet dictus Cantor suos scolares instruere quod in introitu chori supplicent ad altare Et in exitu eiusdem necnon cum dicitur Gloria patri vel Perenni pater vel Deo patri et hiis similia demisso capite supplicare usque in finem versiculorum predictorum prout ab antiquo retroactis temporibus extit observatum.

6. MS: existant.

(Extraits additionels)

Servitio natalis Domini

34 /f. 1[v]/ Certum est autem quod die natalis Domini idem dominus Episcopus facit et facere tenetur servicium Canonice Elnense ad cognitionem gustatorum deputandorum annis singulis de pane vino denariis nectare et nebulis dictis dominis Canonicis ac beneficiatis ac ceteris clericis de choro maiori. Finitis vero vesperis Vigilie supradicte Procurator dicti domini Episcopi vel aliquis clericus vice eius ante portas maiores sedeat detque seu distribuat dominis Canonicis et beneficiatis ac clericis supradictis denarios Canonice portiones pro die natalis Domini prout unumquiquem contingit iuxta conditionem suam. Et non debet pulsare pro completorio donec omnibus venire volentibus ad solutionem predictam in dictis denariis satisfiat.

Candela in choro

35 /f. 23/ Item si in divino officio contingat tempus fieri nebulosum vel obscurum ita quod officium nequeant absque lumine celebrari idem Sacrista debet et tenetur in choro vel etiam in altari candelam necessariam ministrare.

Libros ligare

36 /f. 23[v]/ Item debet omnes libros Chori et Altaris sancte Eulalie cum opus fuerit religare. Easdemque diligenter custodire et precipue legendarios suisque temporibus cum legendum in eisdem fuerit in choro reponere et portare.

/f. 25/ *De officio monachi de hiis que habet facere in Vestiario et altaribus Sancte Eulalie Sancti Petri et Sancti Iohannis*

Claves

37 Monachus sive custos ecclesie Elnensis tenetur et debet ex officio suo claves rium portarum ecclesie Elnensis tenere: Chori vestiarii: cloquerii sive pingaculi[7] ac sancte Marie de Prima. Et dictas portas suo tempore et quocienscumque opus fuerit claudere et etiam aperire.

De officio monachi in hiis que pertinet (sic) ad choro

Missale

38 /f. 29/ Item predictis diebus [i.e., die sancto pasche et feria ij[a] et iij[a] post vesperos processio] et etiam usque ad feria .vj[ta]. inclusive debet missale ad fontes portare eundo post dominum Episcopum vel etiam capellanum Et postea redeundo cum dicto missale ante Crucifixum sancti petri.

7. MS: pignaculi.

Liber pro Alleluia

39 Item die sancto pasche et feria secunda et die sancto penthecostes et feria secunda in vesperis idem monachus debet portare Epistolarium supra choro ubi legitur In quo Epistolario Alleluia Angelus domini ab illis quibus iniunctum fuerit per illos qui chorum Regunt decantetur Et in die Sancto penthecostes et sequenti feria secunda pro Alleluya Veni sancte spiritus.

/f. 30/ *De officio monachi circa modum pulsandi cimbala*

40 Et si fuerit dies processionalis finita dicta processione pulsentur omnia Cimbala pro intrata misse... Et si prosa dicatur diebus predictis in choro pulsetur unus trictus Cimbalorum maiorum pro dicta prosa... /f. 31/ [Ad missam matutinalem] ...si prosa in missa dicatur pulsentur Cimbala minora.

/f. 43/ *Sequitur ordinatio duplicium largorum*

41 In duplici largo in primis vesperis dicunt Responsum illi quibus iniunctum fuerit per precentores Chorum Regentes Et ipsi iidem dicentes dictum Responsum dicunt versiculum Et primum Benedicamus nisi dicatur cum organis Et dictum Responsum dicatur cum capis et bordonis supra tumulum Reverendi Domini Bernardi de Berga quiquidem finito et dicto per eos versu et Gloria non recedant de dicto loco donec precentores incepint ymnum quo incepto supplicent ad altare et alteri altari [8] et recedant uniiquisque versus choro simul non tenentes almussiam vel buretum in capite suo donec vesperi sint finiti Et idem faciant ad antiphonam donec fuerit inceptum per precentores non recedant a tumulo supradicto.

/f. 43/ *De Vigiliis pasche et penthecostes*

42 Sciendum estetiam quod in vigiliis pasche et penthecostes dicitur Epistola et Evangelium inferius more solito sed Alleluya dicitur alta [9] voce loco Responsi superius ubi legitur infra annum diebus solemnibus et ix leccionum. Et repetatur alta voce per eosdem quibus iniunctum fuerit dicere dictum Alleluya in eoden loco.

Festa autem et solenitates quibus dicitur Epistola et Evangelium et Responsum et Alleluya in missa maiori in superiori loco sunt hec que sequntur. videlicet die Sancte Eulalie. Die sancto Natalis domini in missa maiori tantum et etiam in matutinis liber generationis. Die sancti Stephani et die Sancti Johannis Evangeliste

8. MS: alteri.
9. MS: alia.

in missa matutinali et maiori et Sanctorum Innocentium in missa maiori. Die circumcisionis domini Epiphanie et passione die Ramispalmarum /f. 43v/ Et die sancte pasche. Et feria ijda sequenti Et die ascensionis domini et penthecostes. Et feria secunda sequenti. Et die Corporis Christi. Et die Sancti Johannis babtiste. Et die sancti Euvesii Et dedicationis sancte Eulalie et omnium sanctorum duntaxat.

Verumtamen si contingat aliquem celebrare missam novam in dicto altari sancte Eulalie ob reverenciam dicti Capellani vel misse predicte potest dici Epistolam R[esponsum] Alleluya et Evangelium in loco predicto nisi esset tempore xl vel adventus domini.

43 /f. 44/ Item quicumque officians infra chorum Elnense vel responsum dicens cum bordonis semper manibus superpellicio cohopertis teneat bordonum predictum.

(Ordonnance pour le *Salve regina:* *Perpignan,* Bibl. Mun., MS. 70, 14e siecle)

/f. 2v/ *Ordinatio diebus singulis Salve regina in completorio decantetur*

Item ut de beata maria salubris in Elnense ecclesia sic in plerisque locis aliis memoria habeatur adhuc in paschali capitulo constituti statuimus El perpetuum ordinamus ut singulis diebus immediate post completorium per illum qui in completorio tenuit chorum incipiatur /f. 3/ et cantetur in choro ac sollempnius in xl et a adventum illa antiphona Salve regina ad honorem virginis gloriose cum collecta Omnipotens Sempiterne Deus.